

中

華

民

國

中華民國行政院原住民族委員會文化園區管理局

與

帛琉共和國國家博物館

文化合作協定

本協定於協定末端簽署欄標明之簽署日簽訂，並自是日起生效。本協定由行政院原住民族委員會文化園區管理局與帛琉共和國國家博物館所簽署，以下簡稱「雙方」。

鑒於為建立長期研究合作與互惠管道，及為促進族群文化交流與博物館研究發展，雙方同意共同合作遵守下列事項：

- 第一條 雙方基於合作互惠之原則，推展廣泛性國際文化交流合作事宜。
- 第二條 雙方合作交流及互惠項目應包括，但不限於：
1. 學術研究人員交流。
 2. 推廣原住民族間學術之人員交流。
 3. 推廣原住民族間文化人員之交流。
 4. 推廣原住民族間觀光之人員交流。
 5. 藝術家及藝術團體交流互訪。
 6. 提供出版品交換。
 7. 展覽活動交流。
 8. 藝術、文物及其他相關主題展覽交流及合作事宜。
- 第三條 本協定第二條之文化交流合作項目，得由雙方國內機構參與，其參與期限及條件由雙方另議定之。上開期限及條件並應以書面經雙方及雙方國內參與機構適宜之代表人員簽署之。
- 第四條 本協定自簽署之日起生效，效期5年，並得由雙方相互同意後延長效期或修正之。上開延長效期或修正皆應以書面經雙方簽署之。
- 第五條 本協定得由一方於2個月或60天前以書面通知他方終止之。上開終止協定之書面通知應敘明雙方原訂即將執行之交流計畫或活動之終止程序。
- 第六條 本協定以中文及英文各繕製2份，兩種版本之文字同一作準。
- 第七條 與本協定有關之任何爭議應受中華民國法律之管轄。

2010年3月26日即中華民國99年3月26日訂於帛琉
共和國科羅州。

鍾興華

Calivat Gada

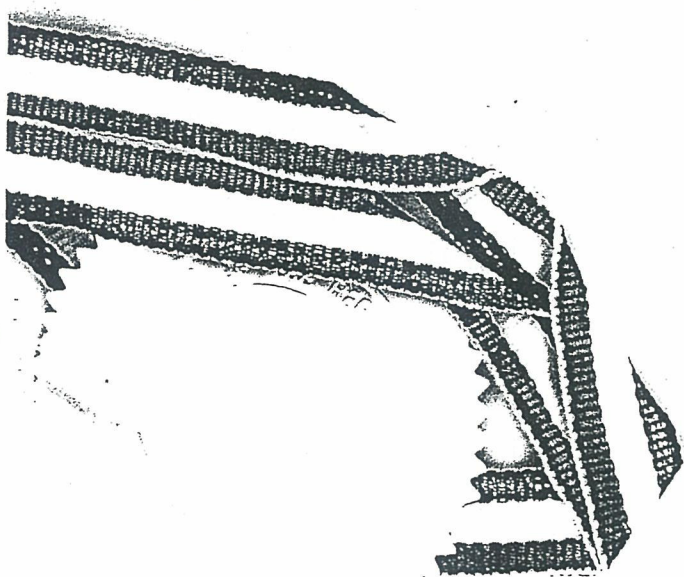
鍾興華

中華民國行政院原住民族委員會
文化園區管理局局長

德米歐·歐托貝

德米歐·歐托貝

帛琉共和國國家博物館
執行委員會主席



AGREEMENT ON CULTURAL COOPERATION
between
THE BUREAU OF CULTURAL PARK
COUNCIL OF THE INDIGENOUS PEOPLES, EXECUTIVE YUAN
REPUBLIC OF CHINA
and
THE BELAU NATIONAL MUSEUM
REPUBLIC OF PALAU

THIS AGREEMENT ON CULTURAL COOPERATION is made and becomes effective on the date last indicated on the signatory portion at the end of this Agreement. It is made between the Bureau of Cultural Park of the Council of the Indigenous Peoples, Executive Yuan of the Republic of China and the Belau National Museum of the Republic of Palau, hereinafter referred to collectively as "the Parties".

WHEREAS, the Parties hereto are desirous of establishing long-term research and cooperation channels on a reciprocal basis, and
WHEREAS, the Parties hereto are desirous of promoting ethnic cultural exchanges and museum research development:

IT IS HEREBY AGREED that:

Article 1

The Parties are committed to promoting comprehensive international cultural exchanges and cooperation on a reciprocal basis.

Article 2

Such reciprocal exchanges and cooperation shall include, but not be limited to:

1. The exchange of visits by academic and research personnel;
2. The exchange of visits by indigenous academic personnel;
3. The exchange of visits by indigenous cultural personnel;
4. The exchange of visits by indigenous tourism personnel;
5. The exchange of visits by artists and art groups;
6. The exchange of publications;
7. The exchange of exhibitions; and
8. The exchange of cooperation on arts, artifacts and other related themes.

Article 3

The activities recited in Article Two of this Agreement may involve domestic institutions of the respective countries, which activities shall occur on such terms and conditions as the parties may agree upon. All such terms and conditions shall be reduced to written form and signed by the Parties and appropriate representatives of such domestic institutions.

Article 4

This Agreement is effective for a period of five (5) years from the date of its execution, and may be renewed or modified upon the mutual agreement of the Parties. Any such renewal or modification of this Agreement shall be reduced to written form and signed by the Parties.

Article 5

This Agreement may be terminated by either Party giving prior written notice to the other Party at least 2 months or sixty days in advance of termination. Any such termination notice shall address the procedure for terminating any pending exchanges and/or activities.

Article 6

This Agreement is being executed in both the Mandarin and English languages, which are of equal authority.

Article 7

Any disputes regarding this Agreement shall be governed by the laws of the Republic of China.

Signed at Koror State, Republic of Palau, this 26th day of March, 2010, which date corresponds to 26th of the ninety-ninth year of the Republic of China.

Calivat Gadu

Calivat Gadu
Director General
Bureau of Cultural Park
Council of Indigenous Peoples
Executive Yuan
Republic of China

Demei O. Otobed
President, Board of Trustees
Belau National Museum
Republic of Palau